

СОГЛАШЕНИЕ

между

**Министерством сельского хозяйства Республики Казахстан и
Министерством земледелия, лесов и аграрной реформы
Республики Болгария о сотрудничестве в области сельского
хозяйства**

Министерство сельского хозяйства Республики Казахстан и
Министерство земледелия, лесов и аграрной реформы Республики
Болгария, именуемые в дальнейшем “Стороны”,

-основываясь на положениях Договора о дружественных
отношениях и сотрудничестве между Республикой Казахстан и
Республикой Болгария и Соглашения между Республикой
Казахстан и Республикой Болгария о торгово-экономическом
сотрудничестве от 30 июля 1997 года;

-учитывая политику и стратегию развития
сельскохозяйственного производства;

- руководствуясь взаимным желанием углубления и укрепления
торгово-экономического сотрудничества в области сельского
хозяйства;

-а также, учитывая благоприятные возможности установления
прямых связей, основанных на взаимном интересе между
государственными и частными организациями и фирмами обеих
стран,

согласились о нижеследующем:

СТАТЬЯ 1

Стороны будут устанавливать и поддерживать
сотрудничество в области сельского хозяйства, поддерживать
постоянные контакты между собой, содействовать развитию
прямых торговых отношений непосредственно между
хозяйствующими субъектами, организациями и научными
институтами в производственной, торговой, обслуживающей,
информационной и исследовательской областях, в соответствии с
законодательством, действующим в государстве каждой из Сторон.

СТАТЬЯ 2

Стороны проводят регулярные консультации о ходе реструктурирования национального земледелия и связанных с ним отраслей.

Стороны информируют друг друга о своем участии в деятельности отраслевых международных организаций и результатах выполнения их рекомендаций.

При организации международных симпозиумов и семинаров Сторона, являющаяся организатором таких мероприятий, отправляет письменные приглашения об участии другой Стороне.

СТАТЬЯ 3

Стороны будут осуществлять сотрудничество в области сельского хозяйства по следующим направлениям:

1. Участие в совместных разработках научно-исследовательских проектов и программ по сельскому хозяйству.

2. Обмен опытом в области производства молочных продуктов, применения ирригационных технологий, овцеводства, ветеринарии и защиты растений.

3. Обмен сортовым материалом -семян, племенными животными, ветеринарными препаратами, средствами защиты растений.

4. Развитие коммерческих связей.

5. Обмен специалистами.

Расходы, связанные с командировкой специалистов, а также с их передвижением, проживанием и питанием внутри страны, оплачивает направляющая Сторона. Принимающая Сторона должна быть проинформирована направляющей Стороной о приезде этих специалистов за месяц до их прибытия.

СТАТЬЯ 4

Стороны обязуются не разглашать и не публиковать без письменного согласия другой Стороны материалы обмена (экономическая, производственная и научно-техническая информация).

СТАТЬЯ 5

Каждая из Сторон уполномочивает своих представителей для участия в рабочих встречах, проводимых один раз в год попеременно в Республике Казахстан и Республике Болгария с целью решения следующих задач:

1. Создание совместных программ сотрудничества в рамках настоящего Соглашения.

2. Оценка результатов данного сотрудничества.

3. Внесение предложений по дальнейшему развитию и совершенствованию научно-технических и экономических связей в области сельского хозяйства и продовольствия.

4. Совместный поиск решений по преодолению трудностей, возникающих в ходе сотрудничества.

5. Решение других вопросов в рамках настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ 6

Споры и разногласия относительно применения и толкования настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров в рамках Совместной Комиссии, не позднее 30 дней после поступления иска от одной из Сторон.

Председательство Совместной Комиссией осуществляется членом от каждой Стороны.

СТАТЬЯ 7

Настоящее Соглашение может быть дополнено или изменено с согласия обеих Сторон.

СТАТЬЯ 8

Настоящее Соглашение заключается сроком на 5 лет и вступает в силу со дня его подписания Сторонами. По истечении этого срока Соглашение автоматически продлевается каждый раз на пятилетний период, если Стороны не примут иного решения.

Каждая из Сторон может направить письменное уведомление другой Стороне о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения. Действие настоящего Соглашения прекращается по истечении шести месяцев со дня получения другой Стороной такого уведомления.

В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Соглашения за основу принимается текст на русском языке.

Совершено в городе София "15" сентября 1999 года в двух экземплярах, каждый на казахском, болгарском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

**ЗА МИНИСТЕРСТВО
СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН**



**ЗА МИНИСТЕРСТВО
ЗЕМЛЕДЕЛИЯ, ЛЕСОВ И
АГРАРНОЙ РЕФОРМЫ
РЕСПУБЛИКИ БОЛГАРИЯ**

